Porównanie tłumaczeń Jana 11:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Mówi jej ― Jezus: Zmartwychwstanie ― brat twój. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Mówi jej Jezus powstanie brat twój |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jezus do niej: Zmartwychwstanie twój brat. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Mówi jej Jezus: (Zmartwych)wstanie brat twój. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Mówi jej Jezus powstanie brat twój |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jezus zapewnił: Zmartwychwstanie twój brat. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jezus jej odpowiedział: Twój brat zmartwychwstanie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Rzekł jej Jezus: Wstanieć brat twój. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Powiedział jej Jezus: Zmartwychwstanie brat twój. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Rzekł do niej Jezus: Brat twój zmartwychwstanie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Rzekł jej Jezus: Zmartwychwstanie brat twój. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jezus jej odpowiedział: Twój brat zmartwychwstanie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jezus jej rzekł: „Twój brat powstanie z martwych”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Jezus jej rzekł: „Zmartwychwstanie twój brat”.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Mówi jej Jezus: Powstanie brat twój. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mówi jej Jezus: - Brat twój zmartwychwstanie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Каже їй Ісус: Твій брат воскресне. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Powiada jej ten Iesus: Wstanie na górę ten brat twój.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mówi jej Jezus: Twój brat wstanie. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jeszua rzekł jej: "Twój brat powstanie". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jezus powiedział do niej: ”Twój brat wstanie”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Twój brat zmartwychwstanie—powiedział Jezus. |